16
DISCOVER
QUÉBEC'S
FINE CRAFTS

OPEN EVERYDAY !
20 Saint-Paul Street West
T : 438.385.7787
metiersdart.ca
BOUTIQUES MÉTIERS D'ART DU QUÉBEC

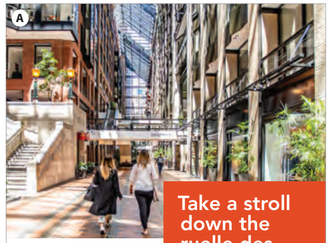
Modavie

蒙特利尔老城闻名遐迩的夜生活**不容错过!**

夜幕降临时，许多餐馆、酒吧、咖啡馆和夜总会随着来自世界各地歌手悠扬的歌声和音乐旋律而充满活力。蓝调、爵士、高科技舞曲，流行音乐，传统... 在这里每个人都能找到适合自己的东西。欲了解详情，请访问：vieuxmontreal.ca/parcours/JazzBar

11

Boom Real - Joshua Owl 2014
Discover Aboriginal Art and Culture
BOUTIQUE – GALLERY
ASHUKAN CULTURAL SPACE
431 Place Jacques-Cartier | 514 875-2772 | ashukan.ca

A

A HISTORIC SITE IN THE HEART OF MONTREAL.
COME DISCOVER:
– BOUTIQUES
– RESTAURANTS
– SERVICES
– EXCHANGE BUREAU
– CAFES
Take a stroll down the ruelle des Fortifications.
Centre de commerce mondial Montréal
Centredecommercemondial.com
747, rue du Square-Victoria
514 982-9888

魅力无穷……
绚丽多彩……亦幻亦真!

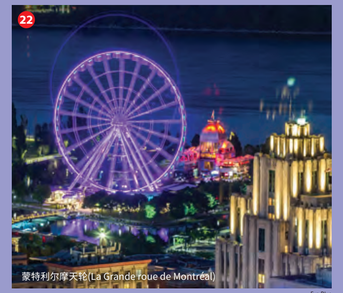
游览蒙特利尔老城就一定不要错过夜景，在华灯初上时，漫步在老城，您就会为这里历史建筑、街道和公共广场的建筑细节叹为观止。

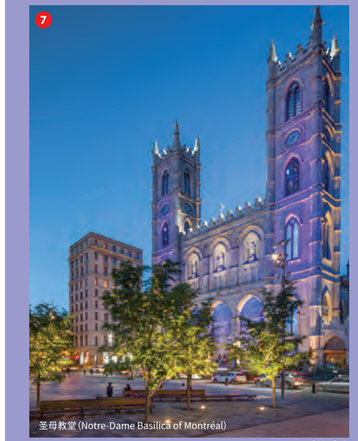
✱ 只要您按照地图上行人道的**黄线漫步**，您就会为蒙特利尔老城美丽的夜景所深深陶醉。

光之旅

科米努大街 (De la Commune Street)
Stéphan Poulin

市政厅 (City Hall)
Ville de Montréal - Denis Labine


22
蒙特利尔摩天轮 (La Grande roue de Montréal)
Eva Blue


7
圣母教堂 (Notre-Dame Basilica of Montréal)
Stéphan Poulin

麦吉尔大街 (McGill Street)
Hôtel St-Paul

13
孟斯库尔市场 (Marché Bonsecours)
iStock

6
蒙特利尔银行 (Bank of Montréal)
Denis Tremblay

每年以五种语言发行50万份
蒙特利尔老城官方地图。
oldmontrealmap.ca

出版商： Robert Perron Communications inc.
rp@rpcom.ca | 514 944-2861
设计: Bouvry Branding & Design

蒙特利尔老城
官方地图™

25年
2019

Visiting Montréal?

Prepare yourself to be amazed
by Notre-Dame Basilica of Montréal

Guided tours everyday!

Discover the history of the first neo-gothic church in Canada.

Information, schedule and pricing at basiliquenotredame.ca

Enjoy AURA, a spectacular luminous experience *by Moment Factory*

Performances 6 evenings a week.

Information, schedule and pricing at aurabasiliquemontreal.com

NOTRE-DAME BASILICA
OF MONTRÉAL

110 Notre-Dame Street West | PLACE-D'ARMES

欢迎来到蒙特利尔老城！

在众多的北美主要城市之中，能够保留住其历史中心遗产的为数不多，而蒙特利尔就位列其中。在这座有古城墙的城市中，您仍然可以发现狭窄的铺有鹅卵石的街道，可追溯到法兰西殖民地时期。这里还有令人流连忘返的公共广场，广场的四周有18-19世纪的雄伟的维多利亚式建筑。此外您还会看到加拿大第一批的摩天大楼，它们所在的位置曾经是市中心的中心地带。欢迎您来参观！

蒙特利尔建城于1642年5月17日。

梅桑那爵士保罗·德·楚梅迪 (Paul de Chomedey, Sieur de Maisonneuve)，以及珍妮·曼斯女士 (Lady Jeanne Mance) 与为数不多的法国移民、士兵、工匠和农民一起在克莱角 (Pointe-à-Callière) 建立了维莱玛丽 (Ville-Marie) 传教前哨站，这也就是后来的蒙特利尔。

梅桑那爵士保罗·德·楚梅迪 (1612-1675) 为蒙特利尔的创始人之一，他任蒙特利尔的总督达24年之久。

珍妮·曼斯 (1606-1673) 也是蒙特利尔的创始人之一，她建立了主宫医院 (Hôtel-Dieu)，是当时殖民地的第一医院。

路易·菲利普·赫伯特 (Louis-Philippe Hébert) (1895年) 为德拉姆广场 (Place d'Armes) 纪念梅桑那爵士的纪念雕像配以文字说明。

Denis Farley

1 蒙特利尔的诞生地

很少有城市可以确定其确切的诞生地，但蒙特利尔可以！蒙特利尔市初建时的遗迹仍历历在目，并向公众开放。美洲印第安人在二千五百多年间常常踏于此，今天这里叫作犹维尔广场 (Place D' Youville)。

Denis Tremblay

7 老教堂

老教尔比斯教堂 (Old Sulpician Seminary) 是蒙特利尔现存最古老的建筑物。它当时是叙尔比斯修道士的住所，这些修道士也是17和18世纪蒙特利尔的领主。

历史遗产景点

德拉姆广场 (Place d' Armes)

德拉姆广场位于蒙特利尔历史文化区的心脏地带，从这里可以一览蒙特利尔各个历史阶段的变迁：从城市最古老的建筑到它的第一个教堂，从加拿大的第一家银行总部（蒙特利尔银行）到加拿大的第一座摩天大楼，纽约人寿大厦。这座大楼于1888年落成，大楼的电梯可达八层……这在当时相当新颖独特！

Photographe masqué

Denis Tremblay

圣保罗大街 (Saint-Paul Street)

这条大街是蒙特利尔最古老的街道，街道两侧林立着众多的艺术画廊、精品店、餐馆和咖啡馆。这里覆盖着鹅卵石的路面和宏伟的建筑风格是绝对不容错过的亮点！

Denis Tremblay

12 雅克·卡地亚广场 (Place Jacques-Cartier)

纳尔逊海军上将的纪念碑耸立在这个建于19世纪的市场上，在建成后这里很快就成为这座城市最热闹的地方之一，即使今天繁华依然不减当年。

Photographe masqué

13 孟斯库尔市场 (Marché Bonsecours)

孟斯库尔市场落成于1847年，它体现了当时盛行的古典复兴风格，并作为市政厅一直到1878年。在恢复原貌后，现在这里林立着许多时尚的名牌精品店。

Denis Tremblay

8 战神广场 (Champ de Mars)

从过去到现在，人们在战神广场举行过各种历史性的聚会。城防工事，也就是围城而建的石墙直到19世纪初才从人们的视野中消失，而地基直到今天仍然清晰可见。

Denis Tremblay

9 市政厅 (City Hall)

275 Notre-Dame Street East
514 872-0077

蒙特利尔市政厅建于1872年和1878年之间。市政厅被1922年的一场大火完全摧毁，随后被重建。该建筑目前因重大翻修而关闭。

市政官员和市议会暂时在附近的Lucien-Saulnier大楼办公，地址在155 Notre-Dame Street East。Lucien-Saulnier大楼向参加导游参观的公众开放 (需通过以下电子邮件预约：presidenceduconseil @ ville.montreal.qc.ca)。

周一至周五：
8:00-17:00 (节假日除外)

免费

Stéphan Poulin

圣雅克大街 (Saint-Jacques Street)

在20世纪初，那时的街名还是圣詹姆斯大街 (St. James Street)，当时街道两旁耸立着宏伟的总部大楼，展示着当时加拿大首都的繁荣。

Denis Tremblay

麦吉尔大街 (McGill Street)

麦吉尔大街始建于1805年，是在被拆除的防御工事的基础上修建的，防御工事是在1717到1738之间，在法兰西政权控制下修建的墙体。麦吉尔大街现在已经恢复了昔日的尊崇地位。

宗教遗产

Denis Tremblay

7 圣母教堂 (Notre-Dame Basilica of Montréal)

110 Notre-Dame Street West
514-842-2925
www.notredamebasilica.ca

每年，成千上万的人来参观这座在1829年落成的宏伟的哥特式教堂。

普通入场费

20分钟的导游参观
周一至周六：8:00开放
周日：12:30-16:00

18岁及以上：$8
7岁～17岁：$5

由导游带领游览
建议提前预订
60分钟的导游参观
英文导游：5月20日至10月25日：
周一至周五：13:30
法文导游：5月24日至10月25日
每周五：13:30

18岁及以上：$15
7岁～17岁：$10

每天举行弥撒：
www.basiliquenotredame.ca

Normand Rajotte

14 波斯可斯圣母教堂/玛福丽特布尔乔伊维物馆 (Notre-Dame-de-Bon-Secours Chapel/Marguerite-Bourgeoys Museum)

400 Saint-Paul Street East
514-282-8670
www.marguerite-bourgeoys.com

我们遗产中的这颗瑰丽的明珠被称为"水手"教堂，由圣玛格丽特布尔乔伊于1655年建成的。参观这座博物馆，游客将有机会了解这位杰出女性的生平，参观这个引人入胜的考古遗址，并可以爬到教堂塔楼的里面。

5月1日至10月31日：
每日10:00-18:00
团体：需预约

参观教堂：自愿捐款
弥撒时间表：
电话：514-282-8670, 分机：221

HERITAGE, FLAVOURS & ART OF LIVING

ART, FASHION & DESIGN
LOCAL PRODUCTS
CAFÉ & RESTAURANTS

350 SAINT-PAUL STREET EAST, OLD MONTREAL

Marché Bonsecours

INUIT ART GALLERIES

IMAGES BORÉALES | LE CHARIOT

Pauta Saila
Cape Dorset

Canada's two largest galleries dedicated to Inuit Art

B
GALERIE
IMAGES BORÉALES
4 Saint-Paul Street East
Old Montréal

514 439-1987
www.imagesboreales.com

C
GALERIE
LE CHARIOT
446 Place Jacques-Cartier
Old Montréal

514 875-6134
www.lechariot.ca

一年四季都充满活力的地方

这里有美丽的河景，丰富的文化遗产，重要的文化、娱乐和旅游项目，各种各样的餐馆和精品店以及闻名遐迩的夜生活，每年有数百万游客光临蒙特利尔老城！

此外，超过6千人生活在这个令人青睐的社区，大约4万人在这里工作，还有500多个商店和1500个办公室。

这个区的所有商人都是蒙特利尔老城业务发展公司的成员 (Société de développement commercial (SDC) du Vieux-Montréal)，蒙特利尔老城业务发展公司的服务范围还包括麦吉尔街的西面，多媒体城 (the Cité du Multimédia) 和整个Faubourg des Récollets区。

VIEUX-
MONTRÉAL
SDC

7

Geneviève Giguère

音乐地带

德拉姆广场
(PLACE D'ARMES)

由蒙特利尔崭露头角的民谣、爵士乐、R&B和当代艺术家举行的夏季音乐会。

6月17日至9月6日
周一至周五
中午-13:00
免费

由SDC Vieux-Montréal举办的演出

文化景点

1

Pointe-à-Callière

克莱角，蒙特利尔考古与历史中心

350 Place Royale
(位于de la Commune Street街的拐角处)
514-872-9150
www.pacmusee.qc.ca

探索蒙特利尔的诞生地！这是在北美唯一建立在真实考古遗址之上的一家博物馆，在克莱角游客才能真正体验令人兴奋的地下考古之旅。

全年开放。

参观Fort de Ville-Marie城堡的遗迹和游览蒙特利尔的第一个下水道，以及Générations MTL多媒体表演。从6月24日到9月2日开放。

成人：$22
4岁以下：免费
家庭：$45

2

Normand Rajotte

蒙特利尔历史中心

335 Place D' Youville
514-872-3207
www.ville.montreal.qc.ca/chm

35年来，CHM与公众分享蒙特利尔的历史 -从原住民时代直到今天。

在2021年，CHM将变成MEM (蒙特利尔人的记忆)。利用这最后一年来探索其视听之旅和身临其境的播客。

周三到周日：
10:00-17:00

成人：$7.50
老人和学生：$5
儿童：4$
5岁及以下：免费
以下条件可享受折扣：
持Accès-Montréal卡、团体及家庭。

Phi艺术中心

407 Saint-Pierre Street
514-225-0525
www.centre-phi.com

通过沉浸式展览、音乐表演、电影、讲座乃至其精品店，PHI艺术中心的多学科项目在数码时代不断探索新领域，勇于创新，面对挑战。

营业时间因节目而异。

3

Gleb Gomberg

4

Gleb Gomberg

Phi当代艺术基金会

451，465 St-Jean Street
514-849-3742
www.fondation-phi.org

PHI当代艺术基金会专门为来自世界各地的引领时代的艺术作品提供了一个展示空间。

周三至周五
12:00-19:00
周六和周日
11:00-18:00

入场免费

5

Christian Desrochers

半人马剧场

453 Saint François-Xavier Street
514-288-3161
www.theatrecentaur.com

半人马剧场所在的大楼过去曾是加拿大第一家证券交易所，现在，观众在这里可以观看最获殊荣的英语戏剧。

艺术总监：Eda Holmes

13

Geneviève Giguère

孟斯库尔市场

333 de la Commune Street East
350 Saint-Paul Street East
514-872-7730
www.marchebonsecours.qc.ca

在孟斯库尔市场的精品店里，您可以找到来自魁北克、加拿大和本土设计师的独特作品，还能买到本地的产品。在这里您可以买到所有"魁北克制造"的产品

在购物之余，您还可以在街边的咖啡馆和餐馆稍事休息。

开放时间：每周7天：10:00开始营业

入场免费

J

10

Château Ramezay

兰梅兹城堡博物馆 (Château Ramezay)-蒙特利尔历史遗址与博物馆

280 Notre-Dame Street East
514-861-3708
www.chateauramezay.qc.ca

兰梅兹城堡是为数不多的法兰西政权留下的遗迹，参观者可以通过欣赏它的展品、多媒体导览（提供六种语言），以及新法兰西花园可以重温这里过去500多年的历史。

6月1日至10月31日：
每日10:00-18:00
11月1日至5月31日：
周二至周日：10:00-16:30

游览花园免费。
博物馆入场费。
可为家庭、学生等提供折扣

15

Miguel Legault

乔治·艾蒂安·卡地亚爵士国家历史遗址 (Sir George-Étienne Cartier National Historic Site)

458 Notre-Dame Street East
514-283-2282 (或1-800-463-6769)
www.parcscanada.gc.ca/cartier

参观者可以探索这所属于乔治·艾蒂安·卡地亚的优雅的19世纪古宅，也可以缅怀这位加拿大缔造者留给我们的恒久遗产。

6月22日至9月2日
周三至周日：10:00-17:00
9月3日至11月24日：
周五至周日：10:00-17:00

成人：$ 3.90
老年人：$3.40
17岁以下：免费
导游参观另外计费

蒙特利尔科学中心

www.montrealsciencecentre.com

在这里您可以观赏到引人入胜的、动感十足的多媒体互动展览。在IMAX®TELUS剧院，巨型屏幕上的壮观的IMAX激光3D影像能使您沉浸在超越生活的世界里。

20

Miguel Legault

6

DenisTremblay

蒙特利尔银行博物馆

129 Saint-Jacques Street
514-877-6810

您可以回溯时光，探访加拿大第一家银行 (1817)。

全年开放、自助导游。
周一至周五
9:00-17:00（节假日除外）

入场免费

16

Anne-Marie Chagnon

魁北克工艺品商店

20 Saint-Paul Street West
514-861-2787
www.metiersdart.ca

在这里您可以淘一淘魁北克100多名手工艺术家创作的独一无二的作品，这些艺术家都是魁北克手工艺术协会的会员。

开放时间：每日10:00开始营业

达林铸造中心 (The Darling Foundry)

745 Ottawa Street
514-392-1554
www.fonderiedarling.org

这是一个视觉艺术中心，旨在支持当代艺术作品的创作和传播。

周一和周二休息。
周三至周日中午开放。

成人：$5
周四：自愿捐款。

17

Fonderie Darling

3

LIBERTÉ CONQUÉRANTE
GROWING FREEDOM
Les instructions de Yoko Ono
L'art de John et de Yoko

25.04.2019 – 15.09.2019
Fondation Phi
pour l'art contemporain

4

11

Frank Polson

亚蒙坎文化空间 (Ashukan Cultural Space)

431 Place Jacques-Cartier
514-875-2772
www.ashukan.ca

在这里，参观者可以一窥原住民的艺术与文化：当代艺术作品、因纽特人雕塑、珠宝、珠饰、鹿皮鞋、毛草、复制品等。

也可以参加各种主题活动：庆祝活动、个展和联展、音乐表演、传统舞蹈。

开放时间：每日10:00开始营业

21

Lune Rouge Entertainment

PY1金字塔

Clock Tower
Old Port of Montréal
www.py1.c

来体验Guy Laliberté制作的新节目**穿越回声**，由PY1推出的全球首映。这场60分钟的沉浸式表演包括360度投影、大气特效、镭射、灯光作品和高品质音景。

6月1日至9月30日
周二到周日
10:00-21:00

成人：$41
儿童、学生、
老年人和团体可享受优惠价

22

Vieux-Port de Montréal

蒙特利尔摩天轮

Île Bonsecours,
Vieux-Port de Montréal
info@lagranderouedemontreal.com
www.lagranderouedemontreal.com

从60米高的空中欣赏圣劳伦斯河、蒙特利尔老城、市中心和皇家山的壮丽景色！星空下的夜色景观。摩天轮的每个车厢都装有隔热层，冬暖夏凉。

365天开放，
10:00-23:00
可在网上或在现场购买门票。

成人：$25
老年人、儿童和团体可享受优惠价。

蒙特利尔港大码头

200 de la Commune Street West
514 370-QUAI (7824)
www.port-montreal.com

参观蒙特利尔港解说中心的免费展览**船舶历史**。探索绿色屋顶及蒙特利尔和圣劳伦斯河令人叹为观止的美景。

周六和周日，
12:00-17:00
夏季：周三至周日，
11:00-17:00

免费

23

Port de Montréal

Jean-François Gratton/Shootstudio

蒙特利尔的历史故事 (Montréal en Histoires)

www.montrealenhistoires.com

您可以在蒙特利尔老城的大街小巷体验**城市记忆**。**城市记忆**是由Michel Lemieux 以及 Victor Pilon与Michel Marc Bouchard合作的精心之作。

从夜幕降临至23:00。
5月20日之前：周五和周六；
5月21日至9月2日：周二至周日；
9月3日至12月31日：周五和周六

可通过Montréal en Histoires App应用软件聆听原声配音
免费的APP应用软件+MTL WiFi
在Google Play应用商店和苹果App Store可下载这款APP

★ 价格可能会有所不同。

OLD PORT

D

F

I

1

POINTE-À-CALLIÈRE

New Multimedia Show
Generations MTL
From April 16th 2019

Must-see exhibition!
Dinner is served! French Gastronomy at its Best
From June 5th to October 13th 2019

WHERE MONTRÉAL BEGAN

Romain Guilbault

POINTE-À-CALLIÈRE
Montréal Archaeology and History Complex
350 Place Royale
Old Montréal, Qc H2Y 3Y5
Place-d'Armes Station
pacmusee.qc.ca/en

Montréal

21

THROUGH THE ECHOES

AN IMMERSIVE SHOW AT THE PY1 PYRAMID

WORLD PREMIERE
JUNE 1ST — SEPTEMBER 29, 2019
AT THE OLD-PORT OF MONTREAL

22

La Grande
ROUE DE MONTRÉAL
Vieux-Port

Enjoy a spectacular view of Montréal and its surroundings. Standing 60 metres (197 feet) tall, La Grande Roue de Montréal will enchant you. You'll find a café, a bistro, terraces, and more! 41 climate controlled cabins await you, plus our unique VIP cabin featuring a glass floor.

360°Experience

BUY YOUR TICKETS ONLINE
WWW.LGRDM.COM

The attractions are open daily **10AM-11PM**

Île Bonsecours - Old Port of Montréal
362 rue de la Commune E, Montréal, QC H2Y 0B4 | 514.325.7888

G

THE WORLD'S GREATEST INDOOR TREASURE HUNT

SOS LABYRINTHE

ADVENTURE BECKONS!

514 499-0099 soslabyrinthe.com

H

LE BATEAU-MOUCHE
VIEUX-PORT DE MONTRÉAL

Guided Day Tours | Dinner Cruises | Special Events
514.849.9952 | bateaumouche.ca

E

CANADA'S BIGGEST URBAN ZIPLINE
514 947.5463 | mtlzipline.com
#MTLZIPLINE

TripAdvisor ★★★★½
AWARD WINNING ACTIVITY
BEST OF MONTREAL

OLDPORTOFMONTREAL.COM